Porównanie tłumaczeń Hioba 12:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odsłania głębie okryte ciemnością, a cienie śmierci wyprowadza na światło.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odsłania, co skryte w ciemności, przenika światłem cień śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *On* odsłania głębokie rzeczy z ciemności i wyprowadza na światło cień śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On odkrywa głębokie rzeczy z ciemności, a wywodzi na jaśnię cień śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który głębokie rzeczy odkrywa z ciemności i wywodzi na światłość cień śmierci, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głębinom wydrze tajniki, oświetli odwieczne ciemności, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odsłania tajemnice z mroków, a w mroki śmierci wnosi światło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odsłania tajemnice ukryte w ciemnościach, a cień śmierci wyprowadza na światło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ukryte rzeczy wydobywa z ciemności, a tajne wyciąga na światło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On z ciemności wydobywa, co w głębinach niedostępne, wydobywa na światło najciemniejsze mroki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він відкриває глибини від темряви, вивів же на світло тінь смерті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z ciemności odsłania ukryte tajnie i wydobywa na światło mrok. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | on z ciemności odsłania głębokie sprawy i na światło wydobywa głęboki cień; |

1. 1) <x>530 4:5</x> [↑](#footnote-ref-2)